



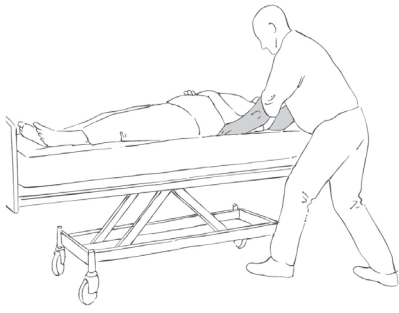
Index

Illustrations	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....	34
Instruction d’utilisation – Français.....	39
Istruzioni per l’uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

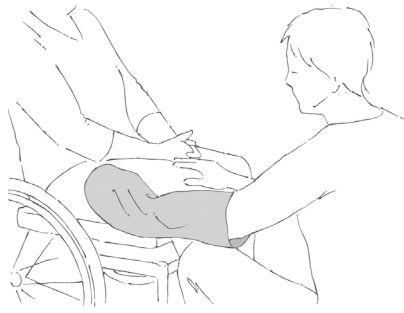
See www.etac.com



Illustrations



1



2



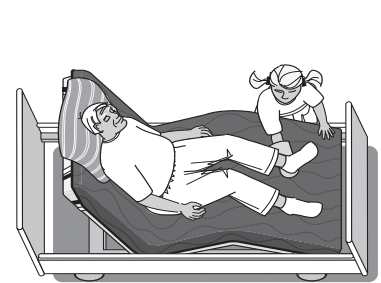
3



4



5



6

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Disinfect / Wipe off	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE -marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device			

Intended purpose

The MultiGlide Glove is an effective low-friction aid for use in minor manual handling, adjusting users in lying or seated

position, moving users higher up in the bed and when checking pressure-relieving side pillows and mattresses.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

Practical handling

Positioning

The MultiGlide Glove is worn on the hand. The glove can also be folded for use as a small glide sheet.

Use

The MultiGlide Glove is an effective low-friction device which can be used in minor manual handling and to adjust the user's position.

The MultiGlide Glove is worn on the hand. Glide the MultiGlide Glove carefully in under the user. By rolling the weight over on the hand with the MultiGlide Glove (the "rocking the boat" principle), the carer can help the user to move/adjust his/her position. As examples: adjusting the hips, shoulder, and extremities (Illustration 1).

If the user needs to be moved higher up in the bed, two carers (each wearing a MultiGlide Glove on the hand closest to the bed) slide the hand with the MultiGlide Glove under the user's shoulder blades. Then, standing with one foot forward and using a Sling or OneManSling under the user's hips/rear, the carers can move the user higher up (using only weight transference). The MultiGlide Glove can also be used when the carer needs to test pressure-relieving side pillows and mattresses (Illustration 3).

The "5 smiles" technique:

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension occurring on the skin when the user's head or feet are raised.

First Smile: move and reposition the pillow (Illustration 4)

Second and third Smile: relieve the skin tension under the shoulders (Illustration 5) on each side. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the user and slowly move it down towards the bed end.

Fourth and fifth Smile: Relieve the skin tension under the legs (Illustrations 6) one leg at the time.

Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the buttocks and slowly move it towards the bed end.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling.

Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Remember to use the user's resources.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave a 4WayGlide Mattress LPL or NylonSheet on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the intended user and, in combination with other devices, is safe for both user and carers.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

100% nylon

The product should be checked regularly, preferably each time it is used.

Check that seams and fabric are not damaged.



**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Washing instructions:

Do not add fabric conditioner

Can be wiped with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



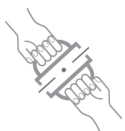
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå / Avtorkning



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet

Avsett syfte

MultiGlide Glove är ett effektivt hjälpmedel med låg friktion för enklare manuell hantering, justering av sittande och liggande

brukare, förflyttning av brukare högre upp i sängen och vid kontroll av tryckavlastande sidokuddar och madrasser.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

MultiGlide Glove bärs på handen. Handsken går även att vika och använda som ett litet glidlakan.

Användning

MultiGlide Glove är ett effektivt hjälpmedel med låg friktion som kan användas för enklare manuell hantering och justering av brukarens position.

MultiGlide Glove bärs på handen. För in MultiGlide Glove försiktigt under brukaren. Genom att rulla över vikten på handen med MultiGlide Glove ("gunga båten"-principen), kan hjälparen hjälpa brukaren att flytta sig/ändra ställning. Exempel: flytta höfterna, axlarna, armarna och benen (bild 1).

Om brukaren behöver flyttas högre upp i sängen kan två hjälpare (med varsin MultiGlide Glove på handen närmast sängen) föra handen med MultiGlide Glove under brukarens skulderblad. Med en fot framför den andra och en Sling eller OneManSling under brukarens höfter/bakdel kan hjälparna flytta brukaren högre upp (med endast viktöverföring).

MultiGlide Glove kan även användas när hjälparen behöver testa tryckavlastande sidokuddar och madrasser (bild 3).

"5 smiles"-tekniken:

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens huvud eller fötter höjs.

Smile 1: flytta och lägg tillbaka kudden (bild 4)

Smile 2 och 3: se till att skulderbladen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 5), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under brukaren och rör handen långsamt mot sängänden.

Smile 4 och 5: se till att benen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 6), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under skinkorna och rör handen långsamt mot sängänden.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik.

Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Kom ihåg att använda brukarens resurser.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

100 % nylon

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå / Tørkes av med klut



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr

Tiltenkt bruk

MultiGlide Glove er et effektivt lavfriksjonshjelpemiddel ved mindre manuell forflytning, når brukerens posisjon liggende eller sittende skal justeres, når brukeren skal flyttes høyere

opp i sengen eller ved inspeksjon av trykkutjevningsputer og -madrasser.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

MultiGlide Glove brukes på hånden. Hansken kan også brettes sammen til en liten glidematte.

Bruk

MultiGlide Glove er et effektivt, lavfriksjonshjelpemiddel som kan brukes ved enklere manuell forflytning og for å justere brukerens stilling.

MultiGlide Glove brukes på hånden. Før MultiGlide Glove forsiktig inn under brukeren. Ved å rulle vekten over til hånden med MultiGlide Glove (med en forsiktig vippebevegelse) kan assistenten bistå brukeren når vedkommende skal endre stillingen sin. Eksempler på dette kan være å justere hoftene, skuldrene, armer og bein (illustrasjon 1).

Hvis brukeren skal flyttes høyere opp i sengen, kan to assistenter (med hver sin MultiGlide Glove på hånden som er nærmest sengen) føre hånden med MultiGlide Glove inn under brukerens skulderblader. Assistentene setter den ene foten fram og bruker en Sling eller OneManSling under brukerens hofter/setemusklene. På den måten kan brukeren flyttes høyere opp (kun ved hjelp av vektoverføring).

MultiGlide Glove kan også brukes når assistenten skal prøve ut trykkutjevningssputer og madrasser (illustrasjon 3).

"5 smil"-teknikken:

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når brukeren hode eller føtter heves.

Første smil: Rist puten og legg den på plass (illustrasjon 4)

Andre og tredje smil: Fjerne spenninger i hud på skulderbladene (illustrasjon 5), ett om gangen.

Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under skuldrene, trekk deretter hånden forsiktig nedover langs brukeren helt ned til føttene.

Fjerde og femte smil: Fjerne spenninger i hud på beina (illustrasjon 6), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under hælen, trekk deretter hånden forsiktig nedover.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning.

Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Husk å bruke brukerens ressurser.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

100 % nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks

Ikke bruk tøymykner.

Kan rengjøres med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler



Vask



pH-værdi / Aftørring



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr

Tilsigtet formål

MultiGlide Glove er et effektivt hjælpemiddel til at nedsætte friktion. Den anvendes til mindre forflytninger, justering af brugerens ligge- eller siddestilling, til at flytte brugeren

højere op i sengen og til at kontrollere trykafastende sidepuder og madrasser.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

MultiGlide Glove tages på hånden eller foldes og benyttes som et lille glidestykke.

Anvendelse

MultiGlide Glove er et effektivt hjælpemiddel til at nedsætte friktion og kan benyttes til mindre forflytninger og justeringer af brugerens stilling.

MultiGlide Glove tages på hånden. MultiGlide Glove glides forsigtig ind under brugeren, og ved at vippe vægten over på hånden med MultiGlide Glove ("bådsprincippet") kan hjælperen hjælpe brugeren med at bevæge sig/ændre stilling. Eksempelvis justering af hofter, skuldre eller andre ekstremiteter (Illustration 1).

Ved højere op i seng kan to hjælpere hver tage en MultiGlide Glove på den hånd, der er ind mod sengen, placere hånden med MultiGlide Glove under skulderbladene, stå i skridtstående stilling, og ved hjælp af Sling eller OneManSling under brugerens bækkenparti, kan de nu udelukkende via vægtoverføring flytte brugeren højere op.

MultiGlide Glove kan ligeledes anvendes i de situationer, hvor hjælperen skal afprøve trykafastende siddepuder og madrasser (Illustration 3).

Teknikken med "de fem smil":

For at sikre brugeren den mest komfortable stilling (siddende eller liggende) er det afgørende, at hjælperne fjerner spændinger, der opstår i brugerens hud, når brugerens hoved eller fødder hæves.

Første smil: Ryst puden, og læg den på plads igen (illustration 4). Andet og tredje smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger i skulderbladene (illustration 5), en skulder ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under brugeren og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

Fjerde og femte smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger under benene (illustration 6), en side ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under ballen og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger.

Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Lad brugeren hjælpe til så meget som muligt.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

100% nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion

Tilsæt ikke skyllemiddel

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.
-

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.l.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



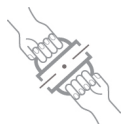
Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.
Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:

:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso / Pyyhittävä



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite

Käyttötarkoitus

MultiGlide Glove -kinnas on tehokas pienikitkainen apu käytettäväksi pienimuotoisessa manuaalisessa käsittelyssä, säädettäessä käyttäjää makuulla tai istuma-asennossa,

siirrettäessä käyttäjää ylemmäs sängyssä ja tarkistettaessa painetta tasaavia sivutyynyjä ja patjoja.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.

Sijoittaminen

MultiGlide Glove -kinnasta pidetään kädessä. Kinnas voidaan taittaa myös käytettäväksi pienenä liukulakanana.

Käyttö

MultiGlide Glove -kinnas on tehokas pienikokoinen apu käytettäväksi pienimuotoisessa manuaalisessa käsittelyssä ja säädettäessä käyttäjän asentoa.

MultiGlide Glove -kinnasta pidetään kädessä. Liu'uta MultiGlide Glove -kinnas varovasti käyttäjän alle. Vierittämällä (veneeseen keikutus -periaatteella) painoa kädellä, jossa on MultiGlide Glove -kinnas, hoitaja voi auttaa käyttäjää siirtymään / vaihtamaan asentoaan. Esimerkkejä: lantion, olkapään ja raajojen asentojen vaihtaminen (kuva 1).

Jos käyttäjää on siirrettävä ylemmäs sängyssä, kaksi hoitajaa (molemmilla MultiGlide Glove -kinnas kädessä, joka on lähimpänä sänkyä), liu'uttaa kättä, jossa on MultiGlide Glove -kinnas, käyttäjän lapaluiden alle. Sen jälkeen hoitaja siirtää toista jalkaa eteenpäin ja käyttämällä lantion/takapuolen alla olevaa Sling- tai OneManSling-liinaa siirtää käyttäjää ylemmäs (vain painonsiirron avulla).

MultiGlide Glove -kinnasta voidaan käyttää myös, kun hoitajan pitää testata painetta helpottavia sivutyynyjä ja patjoja (kuva 3).

"5 hymyn" tekniikka:

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Ensimmäinen hymy: siirrä ja aseta tyyny paikalleen (kuva 4) Toinen ja kolmas hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta kainaloista (kuva 5) kummaltakin puolelta. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi käyttäjän alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

Neljäs ja viides hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta polvitaipeista (kuva 6) jalka kerrallaan.

Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi pakaroiden alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä.

Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Muista hyödyntää käyttäjän voimavaroja.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

100 % nylon

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään.

Tarkista, että ompleet ja kangas ovat ehjiä.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Älä käytä huuhteluinetta

Voidaan pyyhkiä pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



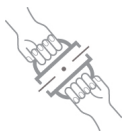
Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liikua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:

:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert /
Abwischen



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem
Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -
monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner
trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner
Sonnenstrahlung
aussetzen!



Höchstgewicht des
Benutzers = maximale
Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch
reinigen



Bedienungsanleitung
lesen



Das Produkt kann
in Übereinstimmung
mit den geltenden
nationalen Vorschriften
entsorgt werden.



Artikelnummer



Zweckbestimmung

Der MultiGlide Glove ist ein effektives Hilfsmittel mit geringer Reibung für kleinere manuelle Arbeiten, zur Verlagerung des Benutzers in liegende oder sitzende Stellung, beim

Verschieben des Benutzers weiter nach oben im Bett und bei der Überprüfung von druckentlastenden Seitenkissen und Matratzen.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Der Handschuh MultiGlide Glove ist für die Hand vorgesehen.
Er kann gefaltet auch als kleines Gleitlaken verwendet werden.

Verwendung

Der MultiGlide Glove ist ein effektives Hilfsmittel mit geringer Reibung, das sich bei kleineren Arbeiten und zur Anpassung der Position des Benutzers anbietet.

Der Handschuh MultiGlide Glove ist für die Hand vorgesehen. Den MultiGlide Glove vorsichtig unter den Benutzer schieben. Durch Verlagerung des Gewichts auf die Hand mit dem MultiGlide Glove (nach dem Schaukelpferdprinzip) kann der Helfer den Benutzer bei der Änderung seiner Stellung unterstützen. Beispiele: Ausrichtung der Hüfte, Schultern und Extremitäten (Abb. 1).

Wenn der Benutzer im Bett weiter nach oben verlegt werden muss, legen zwei Helfer (jeder mit einem MultiGlide Glove auf der Hand, die dem Bett am nächsten ist) die Hand mit dem MultiGlide Glove unter die Schulterblätter des Benutzers. Danach setzen sie einen Fuß vor den anderen und legen eine Sling oder OneManSling unter die Hüfte bzw. das Gesäß des Benutzers, um den ihn höher nach oben zu verlagern (nur durch Gewichtsverlagerung).

Der MultiGlide Glove kann auch zum Einsatz kommen, wenn der Helfer die druckentlastenden Seitenkissen und Matratzen testen muss (Abb. 3).

Die Methode mit den 5 Smileys:

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt.

Erstes Smiley: Kissen aufschütteln und ersetzen (Abb. 4).

Zweites und drittes Smiley: Die Hautspannung in den Schulterblätter einzeln entspannen (Abb. 5). Nutzen Sie den Immedia MultiGlide Glove und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuh unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende.

Viertes und fünftes Smiley: Die Hautspannung im Bein einzeln entspannen (Abb. 6). Nutzen Sie den Immedia MultiGlide Glove und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt. Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten.

Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Die Fähigkeiten des Benutzers sollten jederzeit genutzt werden.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten. Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

100 % Nylon

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung.

Sicherstellen, dass die Nähte und der Stoff unbeschädigt sind.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?
-

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



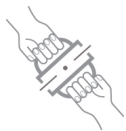
Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



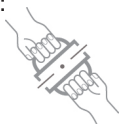
Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:

⋮



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde /Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag
YYYY-MM-DD



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel

Beoogd doel

De MultiGlide Glove is een effectief hulpmiddel met lage wrijving voor gebruik bij beperkte handmatige transfers, goed leggen van gebruikers in een zittende of liggende positie, hoger in bed

leggen van gebruikers en voor de controle van drukverlichtende zijkussens en matrassen.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

Praktisch gebruik

Positionering

De MultiGlide Glove wordt om de hand gedragen. De handschoen kan ook worden opgevouwen om als klein glijlaken te worden gebruikt.

Gebruik

De MultiGlide Glove is een effectief hulpmiddel met lage wrijving voor gebruik bij beperkte handmatige transfers en het goed leggen van gebruikers.

De MultiGlide Glove wordt om de hand gedragen. Laat de MultiGlide Glove voorzichtig onder de gebruiker door glijden. Door het gewicht over de hand met de MultiGlide Glove te rollen (schommelprincipe), kan de verzorger de gebruiker helpen bij het verplaatsen/aanpassen van zijn/haar houding. Bijvoorbeeld: verleggen van de heupen, schouder, armen en benen (afbeelding 1).

Als de gebruiker naar een positie hoger in het bed moet worden verplaatst, schuiven twee verzorgers (met de MultiGlide Glove om de hand die zich het dichtst bij het bed bevindt) hun hand met de MultiGlide Glove onder de schouderbladen van de gebruiker. Vervolgens kunnen de verzorgers staand met de ene voet naar voren en met behulp van een Sling of een OneManSling onder de heupen/billen van de gebruiker, de gebruiker naar boven verplaatsen (alleen door gewichtsverplaatsing).

De MultiGlide Glove kan ook worden gebruikt bij het controleren van drukverlichtende zijkussens en matrassen door de verzorger (afbeelding 3).

De '5 smiles'-techniek:

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet.

Eerste Smile: verplaats het kussen (afbeelding 4)

Tweede en derde Smile: verlicht de spanning op de huid bij beide schouders (afbeelding 5). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met de handschoen onder de gebruiker en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Vierde en vijfde Smile: verminder been voor been de spanning op de huid onder de benen (afbeelding 6).

Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met handschoen onder de billen en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen.

Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Vergeet niet om ook de mogelijkheden van de gebruiker zelf te benutten.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

100% nylon

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik.

Controleer de naden en de stof op schade.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

Geen wasverzachter toevoegen

Dit product kan worden schoongeveegd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



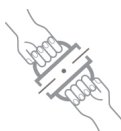
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:

⋮



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.






















Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

 Lavage	 Niveau de pH / Essuyer	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence nationale
 Dispositifs médicaux			

Usage prévu

Le gant MultiGlide Glove est une aide efficace à faibles frottements utilisé dans la manipulation manuelle mineure, pour ajuster les utilisateurs à se coucher ou s'asseoir,

pour déplacer les utilisateurs plus haut dans le lit et lors de la vérification des coussins latéraux et matelas de prévention des pressions.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Le gant MultiGlide Glove est porté sur la main. Le gant peut également être plié pour être utilisé comme petit drap de glissement.

Utilisation

Le gant MultiGlide Glove est un dispositif efficace à faibles frottements qui peut être utilisé dans la manipulation manuelle mineure et pour régler la position des utilisateurs.

Le gant MultiGlide Glove est porté sur la main. Faites glisser le gant MultiGlide Glove sous l'utilisateur avec précaution.

En roulant le poids sur la main avec le gant MultiGlide Glove (le principe de « tangage du bateau »), le soignant peut aider l'utilisateur à déplacer/ajuster sa position. Exemples : ajuster les hanches, épaule et extrémités (Illustration 1).

Si l'utilisateur doit être déplacé plus haut dans le lit, deux soignants (chacun portant un gant MultiGlide Glove sur la main la plus proche du lit) glissent la main portant le gant MultiGlide Glove sous les omoplates de l'utilisateur. Puis, en se tenant avec un pied en avant et en utilisant une sangle ou un dispositif OneManSling sous les hanches/fesses de l'utilisateur, les soignants peuvent déplacer l'utilisateur plus haut (en utilisant uniquement le transfert de poids).

Le gant MultiGlide Glove peut également être utilisé lorsque le soignant a besoin de tester les coussins latéraux et matelas de prévention des pressions (Illustration 3).

La technique des « 5 sourires » :

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension qui se produit sur la peau lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés.

Premier sourire : secouez l'oreiller et replacez-le (voir illustration 4).

Deuxième et troisième sourires : relâchez tensions de la peau des omoplates (voir illustration 5), une à la fois. Utilisez la gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous l'utilisateur et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Quatrième et cinquième sourires : relâchez les tensions de la peau des jambes (voir illustration 6) une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous les fesses et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit.

Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

N'oubliez pas d'utiliser les ressources de l'utilisateur.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

100 % nylon

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé.

Vérifiez que les coutures et le tissu ne sont pas endommagés.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification::

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH / Pulire con un panno



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico

Uso previsto

MultiGlide Glove è un ausilio efficace a basso attrito per piccole movimentazioni manuali, per la sistemazione in posizione sdraiata o seduta dell'utente, per lo spostamento degli utenti

in posizione più sollevata sul letto oppure durante il controllo dei cuscini e dei materassi laterali per la riduzione della pressione.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

Movimentazione pratica

Posizionamento

MultiGlide Glove si indossa sulla mano. Il guanto può anche essere piegato per essere utilizzato come piccolo lenzuolo scorrevole.

Uso

MultiGlide Glove è un dispositivo efficace a basso attrito per piccole movimentazioni manuali e per la regolazione della posizione dell'utente.

MultiGlide Glove si indossa sulla mano. Far scorrere con cautela MultiGlide Glove sotto l'utente. Spostando il peso sulla mano con MultiGlide Glove (principio del "rollio della barca"), l'assistente può aiutare l'utente a spostarsi o regolare la propria posizione. Per esempio: regolare la posizione di fianchi, spalle ed estremità (fig. 1).

Se l'utente deve essere sollevato più in alto sul letto, due assistenti (ognuno con MultiGlide Glove indossato sulla mano più vicina al letto) fanno scorrere la mano con MultiGlide Glove sotto le scapole dell'utente. Poi, posizionandosi con un piede in avanti e utilizzando Sling o OneManSling sotto i fianchi/posteriore dell'utente, gli assistenti possono sollevare l'utente più in alto (grazie al solo spostamento del peso).

MultiGlide Glove può essere utilizzato anche quando l'assistente deve testare i cuscini e i materassi laterali per riduzione della pressione (fig. 3).

Tecnica dei "cinque sorrisi":

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), l'assistente deve rimuovere qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati.

Primo sorriso: spostare e riposizionare il cuscino (fig. 4)

Secondo e terzo sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le spalle (fig. 5) su entrambi i lati. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto l'utente e spostarlo lentamente verso l'estremità del letto.

Quarto e quinto sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le gambe (fig. 6), una alla volta.

Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto i glutei e tirare lentamente verso dell'estremità del letto.

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale.

Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Ricordarsi di farsi aiutare dall'utente.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

100% nylon

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato.

Controllare che le cuciture e il tessuto non siano danneggiati.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Non aggiungere ammorbidente

Pulire il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



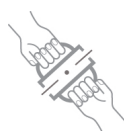
Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Nivel pH / Pasar un paño



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción
YYYY-MM-DD



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario

Uso previsto

El guante MultiGlide Glove es una herramienta eficaz de baja fricción para su uso en movilizaciones manuales de pequeña envergadura, para ajustar a los usuarios en posición decúbito

o sentada, para subirlos en la cama y cuando se quieren probar almohadas laterales deformables y colchones.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

Modo de uso

Colocación

El guante MultiGlide Glove se coloca en la mano. El guante también se puede doblar y utilizarse como una pequeña sábana deslizando.

Uso

El guante MultiGlide Glove es un dispositivo eficaz de baja fricción que puede utilizarse para movilizaciones manuales de pequeña envergadura y para ajustar la posición del usuario. El guante MultiGlide Glove se lleva en la mano. Deslice el guante MultiGlide Glove con cuidado por debajo del usuario. Haciendo rodar el peso de la mano con el guante MultiGlide Glove (según el principio de «equilibrar el barco»), el cuidador puede ayudar al usuario a mover/ajustar su posición. A modo de ejemplo: ajustar las caderas, los hombros y las extremidades (imagen 1).

Si es preciso subir al usuario en la cama, dos cuidadores (cada uno dotado con un guante MultiGlide Glove en la mano más cercana a la cama) deslizarán la mano con el guante MultiGlide Glove debajo de los omóplatos del usuario. Después, colocándose de pie con un pie adelantado y mediante una cincha Sling o una cincha OneManSling colocada debajo de las caderas/nalgas del usuario, los cuidadores podrán subirlo (solo mediante el traslado del peso).

El guante MultiGlide Glove también puede utilizarse cuando el cuidador necesita probar almohadas laterales deformables y colchones (imagen 3).

La técnica de las «cinco sonrisas»:

Para garantizar la posición más cómoda (sentado o acostado), es imperativo que los cuidadores eliminen cualquier tensión que se produzca en la piel cuando la cabeza o los pies del usuario se elevan.

Primera sonrisa: mueva y reposicione la almohada (imagen 4)

Segunda y tercera sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo

de los hombros (imagen 5) en cada lado. Use el guante

Immedia MultiGlide glove y coloque la mano con el guante debajo del usuario

y mueva lentamente la mano hacia el extremo de la cama.

Cuarta y quinta sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de

las piernas (imagen 6), una pierna cada vez. Use el guante

Immedia MultiGlide glove y coloque la mano con el guante

debajo de las nalgas y mueva lentamente la mano hacia

el final de la cama.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual.

Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Recuerde utilizar los recursos del usuario.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

100 % nylon

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use.

Compruebe que las costuras y el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Limpieza:

No utilice suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM35	MultiGlide Glove	W200xL500

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:

⋮
⋮
⋮
⋮
⋮



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



Etac Immedia A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

UK Responsible Person.
"Etac Ltd. Unit D4A, Coombswood Business Park East,
Coombswood Way Halesowen, West Midlands B62 8BH"

E-mail: enquiries@etac.uk.r82.com
Website: www.etac.com/uk
Phone: +44 0121 561 222



 **etac**[®]
Creating Possibilities